

RESPECT

AT UEFA EURO 2012

KAMPANIA RESPECT PODCZAS UEFA EURO 2012

КАМПАНІЯ RESPECT ПІД ЧАС УЄФА ЄВРО 2012



The UEFA EURO 2012 tournament next summer will be a global sporting event reaching millions of people across the world. Football is intrinsically linked to society and an event on such a scale provides an opportunity to use its enormous popularity to highlight and tackle issues affecting communities across Europe.

Away from the action on the field, where the stars and teams make the headlines, UEFA has put together a social responsibility programme in cooperation with the local governments, host cities and member associations. The programme will have an impact on specific social issues and leave a legacy not only in Poland and Ukraine, but also beyond the two host countries' borders.

UEFA invited key organisations in Poland and Ukraine to propose and develop a joint football and social responsibility programme under the banner of UEFA's renowned RESPECT campaign. As a result, four RESPECT projects will be implemented at UEFA EURO 2012 – RESPECT Diversity, RESPECT Fan Culture, RESPECT Inclusion and RESPECT your Health.

The overarching RESPECT campaign – launched by the UEFA president at UEFA EURO 2008 in Austria and Switzerland – dovetails with programmes aimed at combating racism, increasing access for disabled people, promoting health through physical activity and intercultural dialogue between fans and authorities.

RESPECT Diversity – Football Unites

Working with long-time partner – the FARE (Football Against Racism In Europe) network, UEFA aims to promote the positive message of diversity through various activities before and during the tournament, peaking at the semi-finals. Hundreds of inclusivity zones will be created at the tournament. These are public buildings and spaces that are designated as being open, accessible and welcoming to all, regardless of ethnic or national background, gender, disability or sexual orientation. In addition, a project will be implemented targeting the physical education teachers and sports coaches from schools in major cities in Poland, promoting the idea of creating environments which encourage diversity and tolerance. Also, to date, over 80,000 police officers and stewards in Poland and Ukraine have received anti-discrimination training to help them identify discriminatory chants, symbols and behaviour.

Polish fans supporting the UEFA EURO 2012 anti-racism campaign

Polscy kibice wspierający kampanię przeciwdziałającą rasizmowi na UEFA EURO 2012.

Польські вболівальники підтримують кампанію протидії расизму до УЕФА Євро 2012.

Przyszłoroczny Turniej UEFA EURO 2012 będzie ogromnym wydarzeniem sportowym, które obejrzą miliony osób na całym świecie. Piłka nożna jest nierozłącznie związana ze społeczeństwem, dlatego impreza o takiej skali jak Mistrzostwa Europy jest szansą na nagłośnienie i podjęcie próby rozwiązania problemów dotyczących ludzi w całej Europie.

Z dala od boisk, na których gwiazdy piłkarskie oraz ich drużyny walczą o pojawienie się na pierwszych stronach gazet, UEFA w współpracy z lokalnymi władzami, Miastami-Gospodarzami, oraz federacjami członkowskimi przygotowała program odpowiedzialności społecznej. Ma on pomóc w rozwiązaniu pewnych problemów społecznych i pozostawić trwałe dziedzictwo nie tylko w Polsce i na Ukrainie, ale także poza granicami obydwu Państw-Gospodarzy.

UEFA zaprosiła najważniejsze polskie i ukraińskie organizacje do opracowania wspólnego piłkarskiego programu odpowiedzialności społecznej pod sztandarem uznanej kampanii UEFA RESPECT. W wyniku prac, podczas UEFA EURO 2012 wdrożone zostaną cztery projekty RESPECT: Respect Diversity (Szacunek dla Różnorodności), Respect Fan Culture (Szacunek dla Kultury Kibiców), Respect Inclusion (Szacunek dla Niepełnosprawności) oraz Respect Your Health (Szacunek dla Zdrowia).

Kampanie RESPECT została uruchomiona przez Prezydenta UEFA podczas Turnieju UEFA EURO 2008 w Austrii i Szwajcarii. Jest to przedsięwzięcie, które wpisuje się w działalność programów mających na celu m.in.: walkę z rasizmem, zwiększenie dostępności obiektów sportowych dla osób niepełnosprawnych, propagowanie zdrowego trybu życia poprzez aktywność sportową oraz promowanie dialogu kibiców zebranymi lokalnymi władzami.

RESPECT Diversity – Piłka Jednoczy

We współpracy ze swoim wieloletnim partnerem, siecią FARE (Piłka Nożna Przeciwko Rasizmowi w Europie) UEFA chce promować pozytywne przesłanie o różnorodności, poprzez różne działania przed i podczas Turnieju. W trakcie Mistrzostw stworzone zostaną również setki tzw. "stref integracyjnych". To miejsca, które z zasady mają być otwarte, dostępne i przyjazne dla wszystkich, niezależnie od przynależności etnicznej, obywatelstwa, pici, niepełnosprawności lub orientacji seksualnej. Oprócz tego, wdrożony zostanie projekt skierowany do nauczycieli wychowania fizycznego oraz trenerów sportowych ze szkół w największych miastach Polski. Projekt będzie promował ideę środowisk otwartych na różnorodność i tolerancję.

RESPECT Fan Culture – Ambasady kibiców

UEFA współpracuje z siecią FSE (Stowarzyszenie Europejskich Kibiców Piłki Nożnej) w celu stworzenia podczas Turnieju ambasad kibiców.

Następnego roku odbędzie się międzynarodowy sportowy zjazd – turniej UEFA EURO 2012, який дивитимуться мільйони глядачів з усього світу. Футбол тісно пов'язаний з суспільством, а подія такого масштабу дає можливість використовувати таку величезну популярність для висвітлення та вирішення проблем, що чинять негативний вплив на суспільство в Європі.

Крім заходів на футбольному полі, у центрі уваги лежатимуть збірні та національні збірні. УЕФА спільно з місцевими органами влади, приймаючими містами та асоціаціями-членами УЕФА розробив програму соціальної відповідальності. Реалізація цієї програми впливатиме на вирішення актуальних соціальних питань та залишить спадщину, яка не обмежиться лише кордонами Польщі та України.

В Україні та Польщі УЕФА залучив провідні організації до розробки спільної програми розвитку футболу та соціальної відповідальності під прапором відомої кампанії "RESPECT" ("ПОВАГА"). Отже, під час УЕФА Євро 2012 буде реалізовано чотири проекти "RESPECT" – "RESPECT Diversity" ("Повага різноміття"), "RESPECT Fan Culture" ("Повага культури вболівальників"), "RESPECT Inclusion" ("Повага безбар'єрність") та "RESPECT your Health" ("Повага своє здоров'я").

Комплексна кампанія "RESPECT", започаткована Президентом УЕФА під час УЕФА Євро 2008 в Австрії та Швейцарії, має на меті згуртувати програми щодо боротьби проти расизму, щодо підвищення доступності на спортивні об'єкти для людей з обмеженими можливостями, щодо популяризації здорового способу життя через фізичне вивчення та щодо міжкультурного діалогу між вболівальниками та органами влади.

RESPECT Diversity ("Повага різноміття") – Футбол об'єднує

У співпраці з давнім партнером – мережею FARE (Football Against Racism In Europe – Футбол проти расизму в Європі), УЕФА має на меті поширити позитивну ідею різноміття через різноманітні заходи, що відбуватимуться під час турніру, найбільшої ж активності проект досягне під час фінальних матчів. Під час турніру буде створено сотні зон об'єднання. Ці громадські приміщення або території будуть відкритими та доступними для всіх, незалежно від етнічної або національної приналежності, статі, обмежених можливостей або сексуальної орієнтації. До того ж, у рамках реалізації проекту буде проводитися робота з вивладчаними фізичного вивчення у невеликих закладах та спортивними тренерами у великих містах Польщі, з метою популяризації цієї створення середовища для заохочення різноманітності та толерантності. Також, на сьогоднішній день, близько 80 000 працівників

RESPECT Fan Culture – Fan Embassies

UEFA is working with Football Supporters Europe (FSE) to set up fan embassies at the tournament. These mobile units are designed to provide information and services targeted at football fans and to foster communication between foreign supporters and local authorities. Services for the fans could include last-minute travel and accommodation assistance, liaison with local authorities and facilitation in unforeseen circumstances. These fan embassies will promote a positive and peaceful fan culture and thus contribute to a festive atmosphere at UEFA EURO 2012.

RESPECT Inclusion – Football with No Limits – Showcase games – Tournament charity

UEFA has partnered with the Centre for Access to Football in Europe (CAFÉ) to manage three separate projects focusing on inclusion.

The Football with No Limits project is about working with the local organising committees

Ambasady będą mobilnymi ośrodkami, przeznaczonymi do udzielania informacji i obsługi kibiców. Mają one także wspierać komunikację pomiędzy kibicami z zagranicy, a lokalnymi władzami. Obsługa kibiców może dotyczyć m.in. pomocy w organizacji podróży i zakwaterowania last-minute, współpracy z lokalnymi władzami oraz udzielania ogólnej pomocy w nieprzewidzianych okolicznościach. Ambasady kibiców będą promować pozytywną i pokojową kulturę kibiców, tym samym przyczyniając się do tworzenia radosnej atmosfery podczas Turnieju UEFA EURO 2012.

RESPECT Inclusion – Piłka bez granic – Mecze pokazowe – Dobroczynność podczas Turnieju

UEFA podjęła współpracę z CAFÉ (Centrum Dostępu do Piłki Nożnej w Europie) w celu sprawniejszego zarządzania trzema osobnymi projektami skupiającymi się na włączeniu do świata piłkarskiego osób niepełnosprawnych.

Projekt meczów pokazowych jest wprowadzany przez Olimpiady Specjalne w Polsce oraz

prawoохоронних органів та спортивні Польщі та України пройшли навчання з протидії дискримінації, що допоможе їм розпізнати пісні, символи та поведінку з проявами дискримінації.

"RESPECT Fan Culture" ("Товарна культура аболівальників") – Фан-посольства

UEFA співпрацює з асоціацією "Футбольні аболівальники Європи" (FSE) з метою створення фан-посольств під час турніру. Ці мобільні споруди призначені для надання інформації та послуг футбольним аболівальникам, а також сприяння діалогу між іноземними аболівальниками та органами місцевої влади. З-поміж таких послуг, зокрема, допомога у забезпеченні аболівальників квитками на проїзд або готельними номерами в останню хвилину, взаємодія з органами місцевої влади та допомога у випадку непередбачуваних обставин. Ці фан-посольства популяризуватимуть позитивну та мирну фан-культуру, сприяючи створенню святкової атмосфери UEFA EURO 2012.



In both host countries to ensure disabled supporters can enjoy the tournament with full access to all facilities. It will provide access information to fans and visitors with disabilities by means of a tailor-made guide, as well as helping local businesses provide improved services for people with disabilities during and after the tournament.

The showcase games project is implemented by Special Olympics in Poland and the National Sports Committee for disabled people in Ukraine. It involves organising football matches for children and young people with disabilities ahead of each quarter-final to showcase young talent and raise awareness of players with disabilities.

Work on improving the accessibility of sports facilities and public spaces for people with disabilities will not be limited to the tournament itself. Having created an alliance with two NGOs in Poland and Ukraine, CAFE will continue its activities in the two host countries. The funds for these future initiatives will be raised through the UEFA EURO 2012

Narodowy Komitet Sportu Osób Niepełnosprawnych na Ukrainie.

Projekt meczów pokazowych obejmuje organizację spotkań piłkarskich przed każdym ćwierćfinałem, w których wystąpią niepełnosprawni dzieci oraz młodzież. Dzięki tym meczom, młodzi ludzie zaprezentują swój talent, a opinia publiczna będzie bardziej świadoma obecności zawodników niepełnosprawnych w świecie futbolu.

Prace nad poprawieniem dostępności obiektów sportowych oraz przestrzeni publicznych dla osób niepełnosprawnych nie będą się ograniczały wyłącznie do Turnieju. Dzięki porozumieniu z dwoma organizacjami pozarządowymi w Polsce i na Ukrainie, CAFE będzie kontynuować swoje działania na terenie Państw-Gospodarzy. Fundusze na przyszłe inicjatywy będą zbierane w ramach projektu dobroczynnego UEFA EURO 2012. Kibice oraz wysokiej rangi działacze piłkarscy zostaną zachęceni do przekazania dotków na cele projektu. Drogę utaruje im sama UEFA, która zobowiązuje się do przekazania 3 000

"RESPECT Inclusion"
("Почемий безбар'єрність") –
Футбол без людських обмежень –
Показові матчі – благодійний проект
турніру

UEFA тісно співпрацює з Центром Доступу до Футболу в Європі (CAFE) у рамках управління трьома окремими проектами щодо залучення людей з обмеженими можливостями до спортивних заходів.

Проект "Футбол без людських обмежень" передбачає співпрацю з місцевими організаційними комітетами приймаючих країн з метою забезпечення повного доступу вболівальникам з обмеженими можливостями до всіх об'єктів для перегляду матчів турніру. Цей проект, зокрема, передбачає надання інформації вболівальникам та відвідувачам з обмеженими можливостями за допомогою спеціального довідника, в якому надана допомога місцевим підприємствам у покращенні послуг для осіб з обмеженими можливостями під час проведення турніру та після його завершення.



tournament charity project. Football supporters and dignitaries will be encouraged to donate money to this initiative, with UEFA paving the way by committing to donate €3,000 for each goal scored during the tournament.

RESPECT your Health – Euroschools 2012

RESPECT your Health – Euroschools 2012 project promotes healthy lifestyles among children and their families, with a focus on smoking prevention, healthy diet, moderation in alcohol consumption, and encouraging physical activity. Run by streetfootballworld, another UEFA partner, the project will also provide physical education teachers in schools with information material on how to introduce and encourage physical activity among children. Within the RESPECT your Health project framework, UEFA EURO 2012 will also be a tobacco-free event. In cooperation with the World Heart Federation, UEFA will

euro за кожен гол, забитий під час Turnieju.

RESPECT Your Health – Safety EURO 2012

Projekt Szacunek dla Zdrowia, ma na celu promocję zdrowego stylu życia wśród dzieci i ich rodzin, ze szczególnym naciskiem na zapobieganie paleniu, zdrową dietę, ograniczenie spożycia alkoholu oraz wspieranie aktywności fizycznej. W ramach projektu wspieranego przez kolejnego partnera UEFA, Streetfootballworld (Stowarzyszenie Świat Futbolu Ulicznego), nauczyciele wychowania fizycznego otrzymają materiały informacyjne na temat tego, w jaki sposób promować aktywność fizyczną wśród dzieci. Zgodnie z założeniami kampanii Respect Your Health, Turniej UEFA EURO 2012 będzie także imprezą bez papierosów. We współpracy ze Światową Federacją Serca, UEFA zapewni wszystkim gościom Mistrzostw środowisko wolne od dymu tytoniowego.

Проект "Показові матчі", за який у Польщі відповідає організація "Special Olympics", а в Україні – Національний комітет спорту інвалідів України, передбачає організацію футбольних матчів для дітей та молодих осіб з обмеженими можливостями перед кожним чвертьфінальним матчем для демонстрації талантів молоді та підняття рівня поінформованості про граєць з обмеженими можливостями. Робота з покращення доступності спортивних об'єктів та громадських місць для людей з обмеженими можливостями не обмежується лише турніром. Після створення альянсу з двома неурядовими організаціями в Україні та Польщі, CAFE буде продовжувати діяльність в обох приймаючих країнах. Кошти на реалізацію двох майбутніх ініціатив надійдуть завдяки благодійному проекту турніру UEFA EURO 2012. З цієї метою футбольних вболівальників та посадових осіб будуть заохочувати до здійснення благодійних внесків. UEFA зобов'язався надати

ensure a smoke-free environment for all visitors to the tournament. The sale, distribution, advertising or use of tobacco products will not be allowed in the stadiums or within their perimeters. UEFA will also encourage the host cities to adopt a tobacco-free policy for the fan zones.

The UEFA EURO 2012 social responsibility programme is tackling some of Europe's key social issues and, by leaving a legacy through these initiatives, UEFA's RESPECT campaign will continue to positively affect the lives of European communities for decades to come.

Sprzedaż, dystrybucja, reklama oraz wykorzystanie produktów tytoniowych na stadionach oraz w ich otoczeniu będą zakazane. UEFA będzie również zachęcać Miasta-Gospodarzy do wprowadzenia polityki "bez papierosa" w strefach kibiców.

Program odpowiedzialności społecznej UEFA EURO 2012 podejmuje próbę rozwiązania niektórych najważniejszych problemów społecznych Europy. Poprzez podjęte inicjatywy pozostawi on trwałe dziedzictwo, a kampania UEFA RESPECT będzie nadal zmieniać życie wielu pokoleń Europejczyków na lepsze.

3000 евро за каждый гол, забитый под час турнира.

"RESPECT your Health" ("Поважай своє здоров'я") – Єврошкола 2012

Останній проект, "RESPECT your Health – Euroschools 2012" ("Поважай своє здоров'я – Єврошкола 2012"), пропагує здоровий спосіб життя серед дітей та їхніх родичів, звертаючи особливу увагу на запобігання курінню, дотримання здорового раціону, помірність у споживанні алкоголю та збожжяння до звички спортом. Програма координується партнером УЄФА "streetfootballworld" ("Світ вуличного футболу") та навіває школи, неурядові організації та місцевих тренерів поєднувати тренування та заходи із вживання відповідального ставлення до здоров'я. У рамках проекту "Поважай своє здоров'я" УЄФА Євро 2012 буде турніром без паління. У співпраці з Всесвітньою організацією охорони здоров'я, УЄФА створить вільне від паління середовище для всіх відвідувачів турніру. Продаж, розповсюдження та використання тютюнових виробів на стадіонах або в межах його периметру буде заборонено. УЄФА також настійно рекомендує приймаючим містам зробити вільними від паління і фан-зони.

The Respect your Health campaign promotes sport and a healthy lifestyle to young children

Kampania Respect your Health promuje sport oraz zdrowy styl życia wśród najmłodszych
 Кампанія "Поважай своє Здоров'я" популяризує спорт і здоровий спосіб життя серед дошкільнят

Програма соціальної відповідальності УЄФА Євро 2012 спрямована на вирішення основних соціальних проблем Європи та, завдяки реалізації цих ініціатив, кампанія УЄФА "RESPECT" триватиме і надалі, що позитивно вплине на життя європейського суспільства протягом наступних десятиліть.

© Bernard Gutzke

